

The French Review

From the Editor's Desk

It is a pleasure to introduce our special issue devoted to Quebec, in anticipation of the upcoming AATF Convention in Montreal (July 6–9, 2011). Over the years, the AATF Convention has been held on a regular basis in either Montreal or Quebec (most recently in 2005). Meanwhile, the *French Review* has devoted more special issues to Quebec and its literature and culture than to any other Francophone country. The variety of the articles in this issue is indicative of the depth and breadth of scholarship within Quebec studies. There are articles devoted to pedagogy, literature, film, and bandes dessinées. Within the context of Québec's complex history, several contemporary sociocultural issues are addressed, including emigration, identity, diversity, and multiculturalism.

I would like to thank the Assistant Editors for this special issue, who had to accomplish a great deal of work in a very short period of time: Myrna Delson-Karan (St. John's University) and Vincent Desroches (Western Michigan University). I would also like to thank Katherine Ann Roberts (Wilfrid Laurier University) for her assistance. My thanks also go to Frédéric Tremblay (Conseiller aux Affaires éducatives, Ministère des Relations internationales du Québec), who graciously put up with all my requests for assistance, and who was helpful at every turn. To him we owe, in particular, the cover photo for this special issue. We are honored to include messages from Monique Gagnon-Tremblay, Ministre des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie, and from Gérald Tremblay, Maire de Montréal. The Ministère des Relations internationales, I should add, generously provided a \$2,000 subsidy for this special issue.

In logistical terms, this last issue of Vol. 84 marks the completion of our transition to an all-electronic method for the submission of articles to the *French Review*. Authors can now simply submit articles by E-mail attachment (addressed to me: edward.ousselin@wwu.edu). Hardcopies of submitted articles are no longer required, and the postage fee has been eliminated (AATF membership remains a requirement for all contributors to the *French Review*). For reviews of books, films, or pedagogical materials, authors should contact the appropriate Review Editor before writing their review (see the list of Editors). Also, a few formatting changes will apply as of Vol. 85.1. Authors of future articles and reviews should familiarize themselves with these changes. Please note that the updated Guide for Authors is now only available online, on the *French Review* Web site (www.wwu.edu/depts/mcl/french/FR). Meanwhile, the following items, which will no longer be regularly printed in the *French Review*, are easily available on the AATF Web site (www.frenchteachers.org): the AATF information page and list of Officers, the roster of chapter Presidents, the list of National French Contest Administrators, the AATF membership and subscription form, and the addresses of the French and Quebec Cultural Services. While some of these items will still be printed once a year in our pages, they will be easier to access (and to regularly update) online.

Having completed my first year (or, as I like to think of it, my first volume) as Editor in Chief of the *French Review*, I am amazed at how quickly and how excitingly (though certainly not effortlessly) it passed by. I would like to thank our Managing Editor, Michel Gueldry, and our Typesetter, Ronnie Moore, for their unstinting energy and efficiency throughout this volume. My thanks also to the Review and Assistant Editors, who maintain

the high levels of quality and professionalism of our reviews and articles. This issue also marks the last installment of the regular rubric, "La Vie des mots," ably penned by Colette Dio, whom I would like to thank for her many years of service to the *French Review*.

A bientôt, à Montréal,

Edward Ousselin, Editor in Chief

Message de la Ministre des Relations internationales



Chers membres de l'AATF,

Le ministère des Relations internationales est fier de s'associer à la publication de ce numéro spécial de la *French Review* consacré au Québec. La qualité des articles publiés démontre, une fois de plus, votre grande connaissance de la culture et la société québécoises.

Le souci de garantir la pérennité du français comme l'une des grandes langues des Amériques constitue la pierre d'assise des actions de notre gouvernement en matière de francophonie. En ce sens, l'enseignement du français, base du rayonnement, est une priorité, tant au Québec qu'à l'extérieur de ses frontières.

C'est pourquoi le Québec soutient activement l'AATF depuis de nombreuses années. Votre professionnalisme et votre passion pour le français permettent à des milliers de jeunes Américains de se joindre à 220 millions de personnes qui parlent cette langue à travers le monde, en plus de s'ouvrir à une culture francophone riche et diversifiée.

Je me réjouis que Montréal soit l'hôte de votre prochain congrès annuel, du 6 au 9 juillet. La métropole québécoise foisonne d'artistes et de créateurs qui puisent dans leurs racines européennes et nord-américaines pour vous offrir une culture originale, dynamique, ouverte et inclusive.

Au plaisir de vous y accueillir!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Monique Gagnon-Tremblay'. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Monique Gagnon-Tremblay
Ministre des Relations internationales et
ministre responsable de la Francophonie

Message du Maire de Montréal



Nous allons très bientôt célébrer les 375 ans de Montréal et la langue française, qui constitue l'une des composantes essentielles de la personnalité de notre métropole, est encore aujourd'hui aussi indissociable de notre avenir qu'elle l'est de notre passé. À tel point que la région métropolitaine est la deuxième plus importante agglomération francophone au monde. C'est donc un plaisir et un honneur pour nous de recevoir le 84^e congrès annuel de l'*American Association of Teachers of French*. Voilà une belle occasion de mettre en valeur l'attachement que nous portons à cette langue.

Je vous souhaite un excellent séjour à Montréal, cette ville animée et cosmopolite, au carrefour de l'Amérique et de l'Europe, tout à la fois métropole culturelle et ville de savoir. Je vous invite, entre autres, à découvrir sa gastronomie et ses terrasses, son quartier historique inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO et son quartier des spectacles, sans oublier son festival de jazz, le plus important au monde. Surtout, j'espère que le français sera pour vous le véhicule qui vous permettra de tisser des liens privilégiés et durables avec une population qui sera toujours heureuse de vous accueillir.

Bravo aux membres de l'*American Association of Teachers of French* de poursuivre avec compétence et passion leur noble tâche de répandre l'amour du français. Mes meilleurs vœux de succès accompagnent les organisateurs. Bon congrès!

A handwritten signature in black ink, which reads "Gérald Tremblay". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Gérald Tremblay
Maire de Montréal

Montréal 